

衛武營週年慶 3.0 WEIWUYING ANNIVERSARY 3.0



2020 武營歐普拉演出照片

武營歐普拉 *Let's Opera!*



National Kaohsiung
CENTER FOR ARTS

WEIWUYING

衛武營 國家藝術文化中心

國家表演藝術中心 National Performing Arts Center

2021.10.10 Sun. 14:00, 16:30

衛武營表演廳

Weiwuying Recital Hall

演出全長約 55 分鐘，無中場休息

Duration is about 55 minutes without intermission.

■ 演出曲目 Program

- ① 陳耘端 CHEN Yun-tuan
威爾第：〈群芳環繞〉，選自威爾第《弄臣》
G. VERDI: "Questa O Quella" from *Rigoletto*
- ② 吳文若、吳文綾 WU Wen-ruo, WU Wen-lin
莫札特：〈微風〉，選自歌劇《費加洛婚禮》
W.A.MOZART: "Sull'aria" from *Le Nozze di Figaro*
- ③ 蔡昀臻 TSAI Yun-jen
洪伯定克：〈森林裡的小矮人〉，選自歌劇《糖果屋》
E.HUMPERDINCK: "Ein Männlein Steht im Walde" from *Hänsel und Gretel*
- ④ 林湧恩 LIN Yung-en
韓德爾：〈樹蔭之歌〉，選自歌劇《波斯王薛西斯》
G.F.HANDEL: "Ombra mai fu" from *Xerxes*
- ⑤ 施岷佳 SHIH Min-chia
董尼采第：〈一顆美妙的情淚〉，選自歌劇《愛情靈藥》
G. DONIZETTI: "Una furtiva lagrima" from *L'elisir d'amore*
- ⑥ 田家怡 TIEN Chia-yi
葛路克：〈喔！溫柔的愛人〉，選自歌劇《帕里德和艾雷娜》
C.W.GLUCK: "O del mio dolce ardor" from *Paride ed Elena*
- ⑦ 江君豪 CHIANG Chun-hao
古諾：〈我將遠行〉，選自歌劇《浮士德》
C. GOUNOD: "Avant de quitter ces lieux" from *Faust*
- ⑧ 足立育子 Ikuko ADACHI
普契尼：〈美好的一天〉，選自歌劇《蝴蝶夫人》
G. PUCCINI: "Un bel di vedremo" from *Madama Butterfly*
- ⑨ 邊平威 BIAN Ping-way
普契尼：〈公主徹夜未眠〉，選自歌劇《杜蘭朵》
G. PUCCINI: "Nessun dorma" from *Turandot*

■ 節目介紹 Synopsis

人人都能唱歌劇！最讓人感動的歌劇饗宴
隱藏版的歌王歌后，踏上量身打造的舞台

2020年備受好評的《武營歐普拉》素人歌劇演出，今年度衛武營再次為愛唱歌劇的素人們打造專屬舞台。不限年齡、性別、職業與國籍，懷抱歌劇夢的素人歌手，都有機會站在衛武營表演廳舞台盡情歌唱。

今年度甄選經過兩輪選拔，激烈競爭，最終選出 9 組共 10 位素人歌手，年紀最小僅 10 歲，並有定居臺灣的日籍人士，以及甄選首度出現的姐妹重唱組合。獲選者在專業聲樂家指導後，終在本次衛武營週年慶 3.0 《武營歐普拉》節目，登上衛武營世界級的舞台一圓演出夢想。

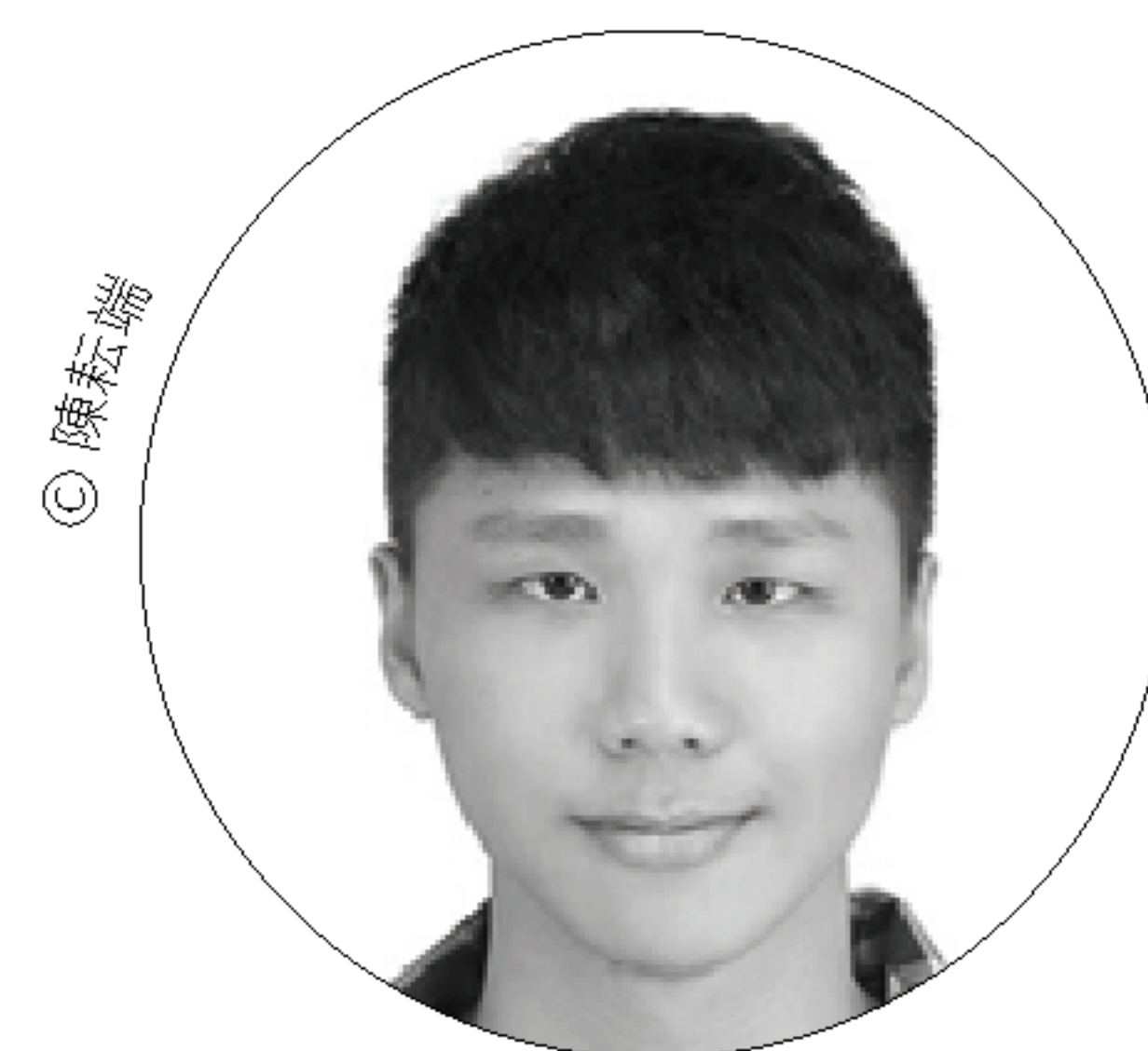
**Everyone can be an opera singer! Weiwuying presents a moving opera concert:
Creating a unique stage for opera kings and queens hiding in plain sight.**

Let's Opera! production featuring amateur singers received rave reviews in 2020. This year, Weiwuying is again providing the opportunity for regular people who love to sing to shine on stage. No matter what your age, gender, occupation, or nationality, there is a chance to become an opera singer.

After two rounds of audition and fierce competition, 9 groups of 10 amateur singers were finally selected. The youngest is only 10 years old, and there are Japanese who have settled in Taiwan, as well as a duet composed of two sisters that appeared for the first time. After being instructed by professional vocalists, the 10 amateur singers finally achieved their dream of performing at Weiwuying Recital Hall in Weiwuying Anniversary 3.0 *Let's Opera!* program.

■ **演出人員 Our Singers** 依演出順序排列 In order of appearance

陳耘端
CHEN Yun-tuan



目前就讀中國醫藥大學牙醫系五年級，平常最大的興趣就是唱歌。除了在學校的合唱團擔任指揮外，也時常和合唱團的聲樂指導老師上課，曾師事陳郁馨老師、蕭家駒老師，並偶爾參與歌劇演出，喜歡透過聲樂與歌劇抒發情緒並獲得快樂。

Currently in his 5th year of study at School of Dentistry of China Medical University, CHEN Yun-tuan's favorite hobby is singing. In addition to conducting the school choir, he also studies vocal arts with choir instructors CHEN Yu-hsin and HSIAO Chia-chu. He occasionally participates in opera performances and uses vocal music and opera as a medium for expressing himself and bringing himself happiness.

吳文若、吳文綾 WU Wen-ruo, WU Wen-lin



姐妹雙人組合。兩人來自一個愛唱歌的家庭，人生際遇不同，而成了跨界的音樂控和沉睡的音樂人。姐姐吳文若國立陽明醫學院牙醫系畢業，現為矯正專科醫師。在臺中參加臺中市醫師公會韶音合唱團、韻聲合唱團，除精進矯正領域外也大量汲取藝術養分，曾參與音樂劇演出。妹妹吳文綾，臺北市立師範學院音樂系畢業，退休教師，現居高雄。退休後除協助先生外，還參加高雄縣醫師公會合唱團及高杏合唱團。《武營歐普拉》喚醒兩人心中的音樂精靈，是花甲之年音樂之旅的起點。

Wen-ruo and Wen-lin are a sister duet from a family with a passion for singing. Owing to different life experiences, the two sisters have different musical backgrounds.

Older sister WU Wen-ruo graduated from the Department of Dentistry in National Yang-Ming University and is currently an orthodontist. She lives in Taichung and is a member of the choir of Taichung Medical Association and Harmony Choir. In addition to her orthodontic expertise, she has continued to be involved in the arts and has participated in musical performances.

The younger sister WU Wen-lin graduated from the Department of Music in Taipei Municipal Teachers' College and is a retired teacher based in Kaohsiung. While she was still in the workforce, she was also a caregiver at home. After retiring from work, she became a member of the choir of Kaohsiung City Medical Association and Kao Hsiung Choir. *Let's Opera!* awakens the musical spirit in the two sisters and is the starting point of the musical journey in the second half of their lives.

蔡昀臻 TSAI Yun-jen



十歲小學生。從小跟著爸媽聽歌劇，喜歡模仿聲樂家唱歌。媽媽怕她亂唱會倒嗓，因此六歲開始跟著賴珏妤老師學習唱歌；曾在衛武營的大白熊電影音樂會中擔任小女孩獨唱，也曾參與殷巴爾大師指揮的馬勒第三號交響曲演出。目前參加台北愛樂兒童合唱團，希望以後也能一直在舞台上歌唱。

A 10-year-old elementary school student, TSAI Yun-jen grew up watching operas with her parents and liked to imitate the vocalists' singing. Out of worry that singing improperly would damage her vocal chords, her mother took her to study with LAI Chueh-yu at age 6. She has taken on the role of the solo singer in *The Bear* at Weiwuying and participated in a performance of Gustav MAHLER's 3rd Symphony conducted by maestro Eliahu INBAL. She is currently a member of Taipei Philharmonic Youth & Children's Choir, and hopes to continue singing onstage.

林湧恩 LIN Yung-en



現就讀高雄市信義國小六年級。跟著愛彈古典吉他的爸爸聽遍各類音樂，由音樂系畢業的媽媽教導鋼琴和小提琴；愛唱歌遺傳自小學音樂老師退休的奶奶。受 YAMAHA 幼兒班莊雅雯老師、世紀合唱團楊惠宮老師啟蒙；一年級時在鋼琴家 Veronica YEN 編創的《仙履琴緣》兒童音樂劇場中擔任獨唱，之後加入香港新會商會學校合唱團。今年獲選而能站上舞台，是最棒的十二歲紀念。

LIN Yung-en is currently a 6th grader at Sinyi Elementary School in Kaohsiung. LIN has been exposed to all kinds of music by her father, who loves to play the classical guitar, and was taught to play the piano and the violin by her mother, who was a music major in college. LIN's passion for singing originates from her grandmother, who used to be an elementary school music teacher. Although she has not had official voice training, CHUANG Ya-wen, a children's teacher at YAMAHA Music, and YANG Huei-gon from Century Voice Choir were LIN's mentors. When she was in the 1st grade, she took on the role of the solo singer in *Cinderella Musical*, a children's musical arranged by pianist Veronica YEN, and then joined the choir of Hong Kong San Wui Commercial Society School. To have been chosen to perform on the stage of Weiwuying this year has been the best gift for this 12-year-old girl.

施岷佳 SHIH Min-chia



畢業於東海大學社工系。由於國中時就喜愛聲樂，大學畢業後便毅然決然轉換跑道，進入高雄師範大學音樂系研究所就讀，主修聲樂，師事湯慧茹教授。攻讀碩士期間曾獲高師大音樂系協奏曲比賽優勝、全國學生音樂比賽第一名、臺灣盃法文歌曲大賽藝術歌曲組第三名、歌劇組優勝。並於 2020 年取得碩士學位。現師事知名男高音林健吉。過著追尋夢想、充滿挑戰的音樂家生活。

Graduated from the Department of Social Work in Tunghai University. SHIH Min-Chia has had a passion for the vocal arts since junior high school and decided to enter the Graduate Program of Department of Music in National Kaohsiung Normal University to study vocal arts with Professor TANG Huey-ru. SHIH has won the 2019 NKNU Concerto Competition, the 1st prize of the 2020 National Student Competition of Music at the college level, and the Merit Award of the opera category and the 3rd prize of the art songs category in the 2020 Concours de Chant Français. He is currently studying with the famous Taiwanese tenor LIN Chien-chi, and living the challenging and enriching life of a musician.

田家怡 TIEN Chia-yi



臺中人，深信美好的聲音經歲月精釀而雋永。傳承自愛票戲的西醫爺爺、教會司琴奶奶和音響發燒友父親對音樂的熱愛，自幼在圖書館服務的母親引導下培養出終身學習的精神。臺灣大學農業化學系畢業後，擔任山葉音樂講師，持續進修取得生科碩士。47歲考入臺南大學音樂所，師事朱芸宜教授。感恩所有給我機會的貴人和先生與家人的支持，人生因您們充滿芬芳。

Born in Taichung, TIEN Chia-yi believes a beautiful voice is mellowed and perpetuated through the passage of time. TIEN inherits the passion for music from her physician grandfather, who loves to participate in amateur dramas, her grandmother, who plays the piano at a church, and her audio equipment-obsessed father. In addition, she has cultivated a life-long learning spirit through the guidance of her mother, who used to work at a library. After graduating from the Department of Agricultural Chemistry in National Taiwan University, TIEN went on to become a teacher at YAMAHA Music Foundation and acquired a master's degree in biotechnology. At age 47, TIEN was admitted to the Department of Music in National University of Tainan, where she studied with Professor CHU Yun-yih. TIEN wants to express gratitude to everyone who has helped her and for the support of her husband and family, who have made her life better and more meaningful.

江君豪 CHIANG Chun-hao



臺灣桃園人，2018年首次現場接觸歌劇後從此對在舞台上唱歌充滿憧憬。過去曾就讀西門國小音樂班、中興國中音樂班。聲樂曾師事黃莉錦老師、莊美麗老師，現就讀武陵高中音樂班主修聲樂，師事曾瑞雯老師。曾受過 Roberto ABBONDANZA、趙方豪、徐惟恩、曾于恬、吳淡寧、石易巧等大師班指導。曾獲108學年度全國學生音樂比賽男中低音組特優第一名及2020第四屆國際古典暨傳統音樂獎未來之星獎。

Born in Taoyuan, Taiwan, CHIANG Chun-hao has aspired to sing onstage ever since being exposed to live opera in 2018. CHIANG graduated from the musical talent programs of Ximen Elementary School and Chung-Hsing Junior High School. He previously studied vocal arts with HUANG Li-chin and CHUANG Mei-li, and is currently a voice major studying under TSENG Jui-wen in the musical talent program of Wu-Ling High School. He has participated in the masterclasses of Roberto ABBONDANZA, CHAO Fang-hao, HSU Wei-en, TSENG Yu-tien, WU Tan-ning, and SHIH I-chiao. He has won the 1st prize of the highest rank for the Bass and Baritone vocalist category at the 2019 National Student Competition of Music and the Star of the Future Award of the 2020 Taiwan 4th International Classical and Traditional Music Awards.

足立育子 Ikuko ADACHI



日本大阪人，畢業於大阪音樂大學音樂系，主修聲樂。十六年前與丈夫來台定居後即追隨唐鎮教授學習十餘年，並定期接受艾德瓦多·藍札指導。近年在臺灣及日本演出活動頻繁，並致力於推動日臺文化交流。目前師事高橋啓三名譽教授，同時為啓聲會會員、中華民國聲樂家協會會員以及「足立育子合唱團」指揮兼聲樂指導。

Born in Osaka, Japan, Ikuko ADACHI majored in voice and acquired her bachelor's degree from Osaka College of Music. She studied with Renata TANG for more than 10 years immediately after immigrating to Taiwan with her husband 16 years ago, and also takes regular lessons with Eduardo LANZA. As an active performer in both Taiwan and Japan in recent years, she is committed to facilitating the cultural exchange between Taiwan and Japan. She is currently studying with Honorary Professor Keizo TAKAHASHI. She is a member of Keiseikai and Association of Vocal Artists of R.O.C., and the conductor and vocal coach of Ikuko ADACHI Choir.

邊平威 BIAN Pingway



音樂人、詞曲創作者與英文老師。主要從事配樂、音樂劇創作以及於各大網路書局出版英中文圖書；獨立製作與發表歌曲在各大網路平台，製作過數百首英文歌曲與數十套英文有聲教材。帶領流行樂團『音樂甜不辣』與公益樂團『黑墨鏡樂團』不定期現場演出。作品參考：平威的音樂工作室。

A musician, songwriter and English teacher, Pingway mainly scores and composes for musicals, English teaching material and children books. He has released indie songs and a children musical online. So far he has produced hundreds of children's songs and 20 more sets of English teaching materials. He leads a pop music band, Music Tenbula and a blind charity band, The Shades, to do live performances. Please visit Pingway's Music Studio for more of his work.

■ 鋼琴伴奏 Piano Accompanist

林麥可 LIN Mai-ke

1990 年生，高雄人。畢業於高雄師範大學音樂系，畢業後赴德國隨 Alexander Schmalcz 學習德文藝術歌曲伴奏。擔任多場音樂會鋼琴合作及重奏演出。

LIN was born in Kaohsiung, 1990. Graduated from Kaohsiung Normal University Music Department, and went to Germany to study German lieder accompaniment under Alexander Schmalcz. He has played the collaborative piano in many concerts and ensemble performances.

■ 主持人 The Host

笑哈哈 - 江老師 Ms. Chiang from the LOL Music YouTube Channel

東海大學音樂系碩士，現為鋼琴家暨知名音樂 Youtuber。

2017 年與好友 Eric 創立頻道「LOL 笑哈哈」，以風趣幽默及淺顯易懂的方式推廣音樂，渾然天成的浮誇及真誠特色備受喜愛，成為大家的「江老師」。

With a master's degree from the Department of Music, Tunghai University, CHIANG Yu-Ting (aka Ms. Chiang) is a pianist and celebrated musical YouTuber.

■ 演出暨製作團隊 Cast and Production Team

衛武營國家藝術文化中心 National Kaohsiung Center for the Arts (Weiwuying)

藝術總監 | 簡文彬

製作人 | 林娟代、黃緯騰

製作統籌 | 陳代欣、陳雯真

評審 | 林采韻、黃國威

評審暨聲樂指導 | 李文智、林慈音、張殷齊

技術統籌 | 曾俊融、黃敬智

行銷企劃統籌 | 朱逸群、蔣昕、任立譽

平面設計 | 林正祐

影像製作 | 瘋狂家族影像製作有限公司、
東方視覺創意傳播有限公司

General and Artistic Director | CHIEN Wen-pin

Producer | Elise LIN, Denny HUANG

Production Coordinator | Daisy CHEN, Sandy CHEN

Audition Consultant | Charlene LIN, Raymond WONG

Audition Consultant and Vocal Coach | Peter LEE, Grace LIN, CHANG Yin-chi

Technical Coordinator | Masato ZENG, HUANG Chin- chih

Project Marketing Coordinator | CHU Yi-chun, Cynthia CHIANG、JEN Li-yu

Graphic Design | LIN Cheng-yu

Film Making Team | Crazy Family Productions Co.,LTD,
Oriental Visual Creative Communication Co., LTD.

鳳東文創有限公司 Oriental Phoenix Cultural Creativity Co. Ltd

執行統籌 | 張翠芸

執行製作 | 薛梅珠、吳佩芝

舞台監督 | 邱劉亞婷

舞監助理 | 馬嘉佳、潘羽萍

行政助理 | 蔡宓玆

影像執行 | 楊博倫

燈光設計 | 姜宏輝

舞台技術 | 李佳儒、張翊鈞

字幕製作與執行 | 許淇鈞

Executive Coordinator | CHANG Tsui-yun

Executive producer | HSUEH Mei-chu, WU Pei-chih

Stage Manager | Palahu Istanda

Assistant to Stage Manager | MA Chia-chia, PAN Yu-ping

Administration Assistant | TSAI Mi-syuan

Video Executive | Byron YANG

Lighting Designer | JIANG Hong-hui

Technical Crew | LI Chia-ru, CHANG Yi-chun

Surtitles Maker & Operator | HSU Chi-chun

